

# Barometer

De traditionele aanduidingen „REGEN“, „VERANDERLIJK“ en „MOOI“ staan vermeld op de wijzerplaat van de barometer. Wanneer „slecht weer“ te verwachten is, zal de zwarte barometernaald nauwelijks het symbool „regen“ benaderen. Anderzijds zal de wijzer, bij stijgende luchtdruk naar het gebied „zonnig“ overgaan. De normale luchtdrukveranderingen, die de barometer beïnvloeden, schommelen tussen 1000 en 1025 mbar/hPa.

De luchtdrukveranderingen worden door de zwarte barometernaald aangeduid. Alvorens af te lezen kan U lichtjes op het glas tikken, vaak zal daardoor de naald een klein beetje bewegen.

Men zegt dat de barometer „stijgt“, als de zwarte naald oprukt naar rechts, wat normaal een verbetering van het weer betekent. Beweegt de naald naar links, dan „daalt“ de barometer, wat gewoonlijk een weerverslechtering aankondigt. Bij onveranderde barometerstand is een aanhoudende weertoestand te verwachten. De tendens die op de barometer zichtbaar is – stijgend of dalend – geldt voor plaatselijke weertoestanden van 24 tot 48 uren.

## Regelen van de barometer:

De barometer wordt door de fabriek afgeleverd ingesteld op zeehoogte (AP). Dikwijls moet hij daarom alsnog worden ingesteld op de hoogte van Uw woonplaats. Aan de achterzijde van het barometerwerk bevindt zich de instelschroef. De juiste barometerstand kan worden overgenomen van een goed ingestelde barometer of worden beluisterd bij het dichtsbijgelegen radiostation. Draai de instelschroef zó, dat de zwarte wijzer draait zoals de wijzers van de klok.

# Hygrometer

De vochtigheidsmeter meet het relatieve vochtigheidsgehalte van de lucht waar hij bevestigd is. Een behaaglijke atmosfeer in woonruimten is verzekerd bij een relatieve luchtvochtigheid van 40 tot 70%.

Door het middelste gaatje aan de onderzijde kan de wijzer bijgesteld worden. Met een fijne schroevendraaier kunt U de instelgleuf op ca. 5 cm diepte bereiken.

# Thermometer

De ingebouwde **bimetaal-thermometer** meet de temperatuur in de directe omgeving van het instrument.

Onderhoudsvrij en behoeft niet te worden afgeregeld.

DOMO

# Barometer

Die Bezeichnungen REGEN, VERÄNDERLICH, SCHÖN, finden Sie aus traditionellen Gründen auf Ihrer Barometer-Skala. Der Zeiger wird kaum einmal bis zu dem Wort „Regen“ zurückgehen, wenn schlechtes Wetter zu erwarten ist. Auch auf der anderen Seite der Skala wird der Zeiger bei steigendem Luftdruck den Bereich „Schön“ nicht erreichen. Die üblichen Luftdruckveränderungen erstrecken sich auf den Bereich von 1000 – 1025 mbar/hPa auf der Barometerskala. Nur bei extremen Wetterbedingungen wird der Zeiger über diese Werte hinausgehen.

Die Veränderungen des Luftdrucks werden vom Barometerzeiger angezeigt. Vor dem Ablesen können Sie leicht auf das Glas klopfen; oft wird dadurch eine kleine Bewegung des Zeigers ausgelöst. Bei der Bewegung nach rechts „steigt“ das Barometer. Im allgemeinen bedeutet das eine Wetterbesserung. Bewegt sich der Zeiger nach links „fällt“ das Barometer, was normalerweise eine Wetterverschlechterung anzeigt. Bei unverändertem Barometerstand ist ein Fortbestehen der herrschenden Wetterverhältnisse zu erwarten. Die auf dem Barometer ersichtliche Tendenz – steigend oder fallend – gilt dabei für die örtliche Wetterlage in den nächsten 24 bis 48 Stunden.

## Einstellen des Barometers

Vom Herstellerwerk wird das Barometer mit Einstellung auf Meereshöhe (Normal-Null) geliefert. In vielen Fällen muß es deshalb nachträglich auf die Höhe Ihres Wohnorts eingestellt werden. Die Einstellschraube finden Sie auf der Unterseite des Gerätes, ca. 2 cm neben dem Mittelloch. Der richtige Barometerstand kann von einem anderen, gut eingestellten Barometer abgelesen oder von der Luftdruckansage des nächstgelegenen Rundfunksenders übernommen werden. Drehen Sie die Einstellschraube stets so, daß sich der Barometerzeiger nach rechts, also nach „oben“ bewegt. Die Einstellschraube ist dabei nach links zu drehen.

# Hygrometer

Das Hygrometer (Feuchtigkeitsmesser) mißt die relative Luftfeuchtigkeit am Ort der Aufhängung. Während der Luftdruck in- und außerhalb des Hauses gleich ist, trifft dies für die Luftfeuchtigkeit nicht zu. Eine behagliche Atmosphäre in Wohnräumen ist bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 40-70% gewährleistet.

Durch das Mittelloch im Boden kann die Anzeige reguliert werden. Mit dem Schraubenzieher erreichen sie den Einstellschlitz in ca. 5 cm Tiefe.

# Thermometer

Das eingebaute **Bimetal-thermometer** (Zeigerthermometer) mißt die Temperatur in der unmittelbaren Umgebung des Gerätes.

Seine Funktion ist wartungsfrei.

# Barometer

---

Disregard the words Stormy, Rain, Change, Fair and Dry as these are only traditional zones on a barometer dial. Your barometer indicating hand will never move all the way to Rain to predict rain or to Stormy to predict inclement weather. The normal operating range of movement for your barometer indicating hand is from 29.5 to 30.5 inches of mercury (1000 - 1025 mb/hPa).

If it moves to the right you have a rising barometer which usually means a change for the better or continued good weather. If the reading is to the left you have a falling barometer, which usually means a change for the worse. A steady barometer means no change. For accurate weather predictions, it is highly important that your barometer be adjusted to sea level. The correct sea level reading can be obtained from your Weather Bureau or television weather forecasts.

Readings obtained from your barometer indicate weather conditions that may prevail within the next 24 to 48 hours, providing wind direction and velocity remain the same as when readings were obtained.

## Adjustment of the Barometer

In the event that your barometer does not read exactly like the reading obtained from your local weather forecast, the instrument should be adjusted.

The indicating hand of the barometer may be adjusted by turning the set screw in a small opening at the bottom of the instrument. A small screw driver or the point of a knife blade may be used to turn this screw.

# Hygrometer

---

The Hygrometer or Humidity Indicator is designed for indoor use. While indoor and outdoor barometric pressure are identical, this is not true of the relative humidity. Therefore remember that this instrument indicates the humidity of room atmosphere which has no relation to the outdoor humidity readings announced on weather reports.

Comfortable conditions are obtained with a relative humidity between 40 and 70%.

Hygrometer reading may be adjusted through the center hole in the bottom of the instrument. With a screwdriver the regulating slot can be reached at the depth of about 5 cm (2").

# Thermometer

---

Temperature reading is assured by a **Bimetal Thermometer** (dial type). No maintenance or adjustments are required.

# Baromètre

---

Les indications PLUIE, VARIABLE, BEAU ont été gardées sur le cadran par tradition. L'aiguille de votre baromètre n'atteindra que très rarement les positions extrêmes PLUIE, annonçant un très mauvais temps, ou BEAU, indiquant un beau temps fixe. Les variations normales de la pression atmosphérique se situent dans le secteur des 1000 à 1025 mbars/hPa. Seules les turbulences extrêmes feront dépasser l'aiguille de ces limites.

L'aiguille du baromètre vous indiquera la pression atmosphérique. En tapotant légèrement sur le verre vous constaterez souvent un petit mouvement de l'aiguille. Le mouvement vers la droite signale une tendance à la hausse (généralement amélioration du Temps). Si l'aiguille se déplace vers la gauche, le baromètre est en baisse et l'on doit s'attendre à une détérioration du Temps.

Si l'aiguille est immobile les conditions atmosphériques seront stationnaires.

Toute observation du baromètre – en hausse, en baisse, ou stable – permettra une prévision locale du Temps pour les 24 à 48 heures à venir.

## Mise au point du baromètre:

L'instrument en sortant de l'usine est réglé sur l'altitude 0 m, niveau de la mer. Le réglage sur une altitude supérieure se fait à l'aide de la vis de réglage qui se trouve au fond de l'instrument, env. 2 cms hors du centre. Tourner la vis (avec un tourne-vis ou un canif) de la façon que l'aiguille noire monte vers la droite. Le réglage définitif peut se faire par comparaison avec le baromètre témoin de votre opticien, la station météorologique la plus proche, ou la Télévision.

# Hygromètre

---

L'hygromètre nous indique l'humidité relative de l'air à l'endroit où il est installé – à l'inverse de la pression atmosphérique qui est la même à l'intérieur qu'à l'extérieur, l'humidité peut varier considérablement de l'un à l'autre. Une atmosphère agréable correspond à une humidité relative comprise entre 40 et 70%.

Lorsque l'instrument semble défectueux on peut le contrôler en le posant sur un linge mouillé. Après une 1/2 heure l'hygromètre doit indiquer 95% d'humidité. S'il accuse une erreur de plus de 5% on peut le régler en agissant sur la vis de réglage accessible au fond de l'instrument, par le trou au centre. Avec un tournevis on atteint la fente de réglage à une profondeur de ca. 5 cms.

# Thermomètre

---

La lecture de la température locale (lien d'installation) est assurée par un **élément bimétal** (à aiguille). Ce thermomètre n'a pas besoin de maintien ou de réglage.